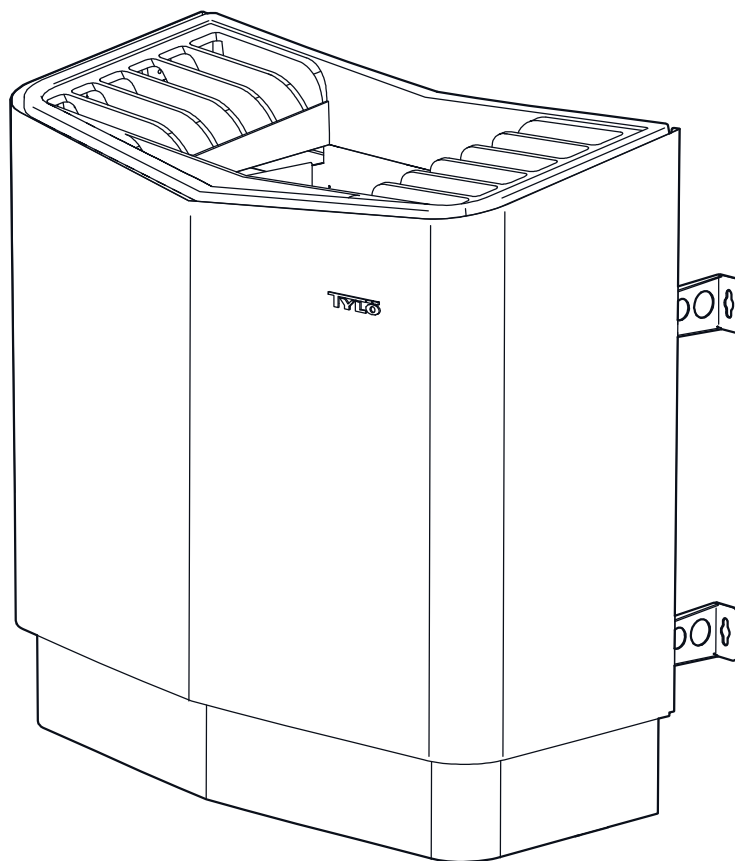


# SENSO COMMERCIALE 10-16-20

2022-05-09

# UN



SVENSKA  
INSTALLAZIONIANVISNING

INGLESE  
GUIDA D'INSTALLAZIONE

TEDESCO  
INSTALLAZIONIANLEITUNG

FRANÇAIS  
AVVISO D'INSTALLAZIONE

РУССКИЙ  
**ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ**

POLSKI  
INSTRUKCJA INSTALACJI

NEDERLANDS  
INSTALLATIEHANDLEDING

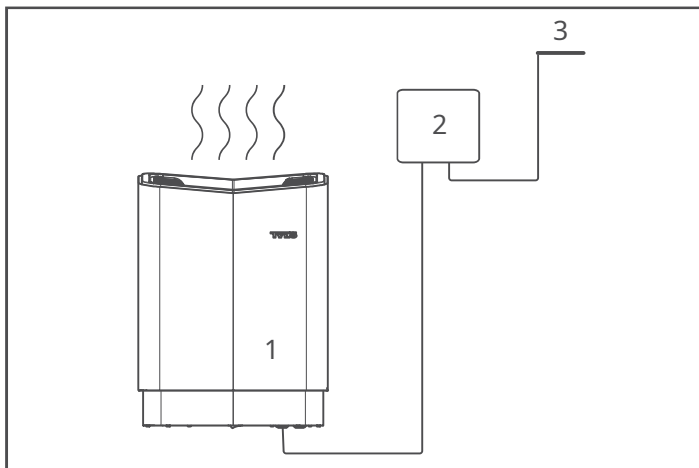


Figura 2: Schema di installazione del pannello di controllo TS 30

1. Stufa per sauna
2. Pannello di controllo (posto all'esterno della sauna)
3. Sensore (non espandibile)

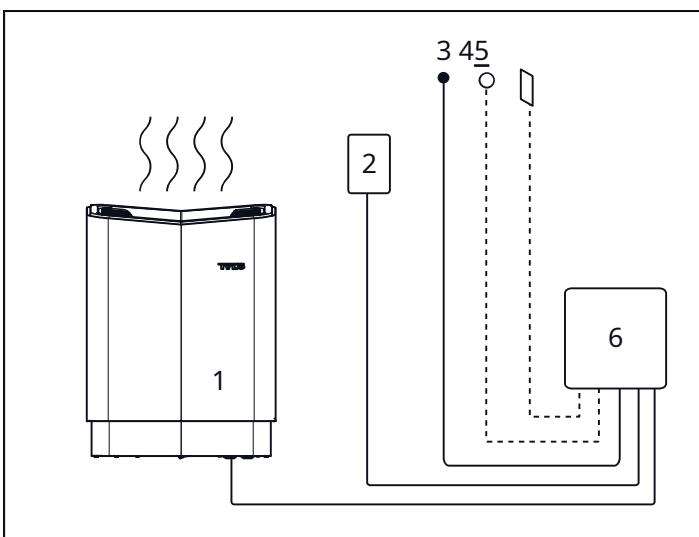


Figura 3: Schema di installazione della centrale Pure, Elite

1. Stufa per sauna
2. Pannello di controllo
3. Sensore (estendibile)
4. Interruttore on/off esterno (opzione, contatto porta necessario per la funzione)
5. Contatto porta (opzione)
6. Scatola relè RB Commercial/RB Commercial Lite (posizionata all'esterno della sauna)

#### Posizionamento del pannello di controllo (pannello TS)

I pannelli TS sono controllati termicamente e hanno un etto diviso brevettato. Questi dovrebbero essere installati a parete o integrati nel muro.

Se installato nel muro, dietro il pannello di controllo deve sempre esserci un isolamento. Lunghezza tubo capillare 1850 mm. Disponibile anche con tubo capillare lunghezza 5000 mm.

#### Posizionamento del riscaldatore - installazione normale



**PERICOLO!** Nella stessa cabina sauna non è consentito installare più di un riscaldatore.

#### Posizionare la stufa per sauna: •

- sulla stessa parete della porta (o sulla parete laterale se molto vicino alla parete della porta). Il riscaldatore può anche essere posizionato in una nicchia (vedere Figura 6).
- Posizionare la stufa a distanza di sicurezza dal pavimento pareti e finiture interne (vedi Figura 4).

Posizionare il sensore secondo l'immagine (vedere Figura 4).

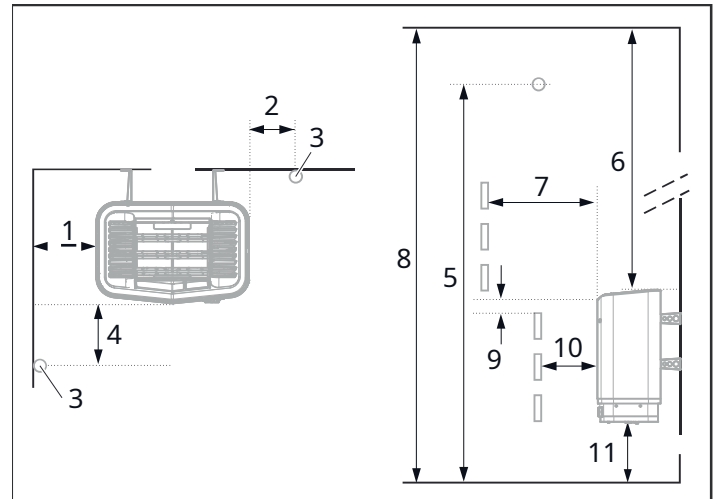


Figura 4: Posizionamento del riscaldatore - installazione normale

1. Distanza minima dalla parete laterale: 150 mm
2. Posizione del sensore alt 1: 500-1500 mm dal riscaldatore
3. Sensore
4. Posizione del sensore alt 2: 500-1500 mm dalla parte anteriore del riscaldatore
5. Posizione del sensore: 1500 mm dal pavimento
6. Distanza minima dal soffitto:
  - Senso Commerciale 10: 980 mm
  - Senso Commerciale 16-20: 1180 mm
7. Distanza minima dagli accessori interni: 400 mm
8. Altezza minima del soffitto:
  - Senso Commerciale 10: 1900 mm
  - Senso Commerciale 16-20: 2100 mm
9. Distanza minima: 20 mm
10. Distanza minima dagli accessori interni: 200 mm
11. Distanza dal pavimento: 270 mm

Se la parete su cui deve essere installato il sensore è costituita da materiale ad alto assorbimento di calore (es. cemento, mattoni, ecc.) o da vetro temperato, il sensore può essere installato nel soffitto ad una distanza dal riscaldatore, a seconda alla Figura 5.

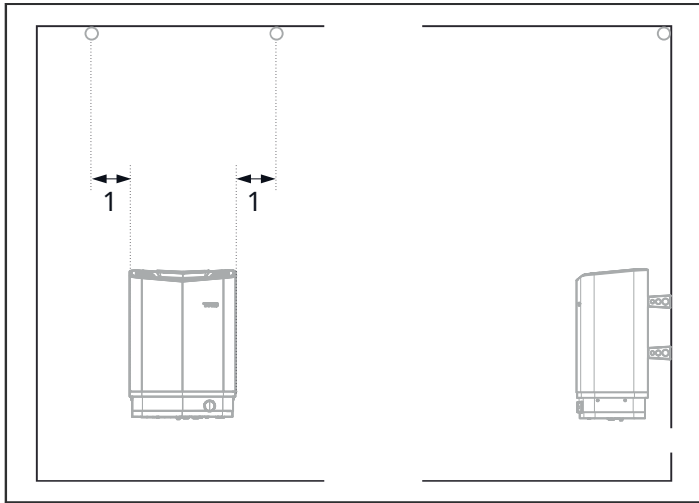


Figura 5: Installazione del sensore sul soffitto sulla linea centrale del riscaldatore visto dalla parte anteriore e laterale

1,300 mm

Posizionamento del riscaldatore - installazione ad incasso

Per posizionare la stufa per sauna in una nicchia:

1. Posizionare la stufa ad una distanza di sicurezza dal pavimento, dalle pareti laterali e dalle finiture interne (vedi Figura 6).
2. Posizionare il sensore secondo l'immagine (vedere Figura 6).

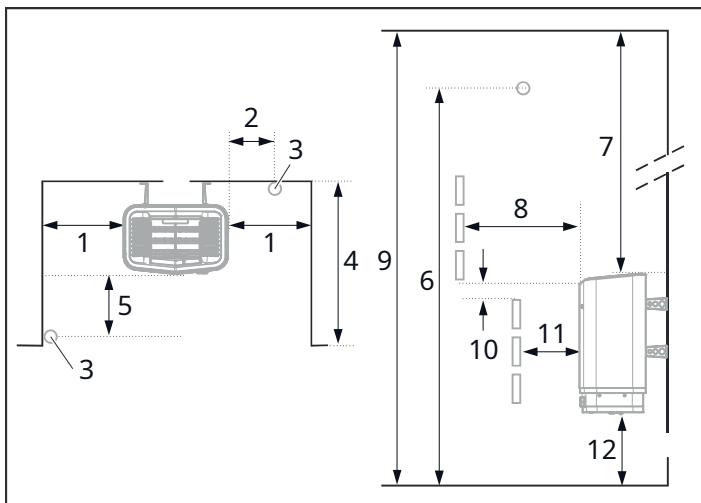


Figura 6: Posizionamento del riscaldatore - installazione ad incasso

1. Distanza minima dalla parete laterale: 350 mm
2. Posizione del sensore alt 1: 500-1500 mm dal riscaldatore
3. Sensore
4. Massimo. 1000 mm
5. Posizione del sensore alt 2: 500-1500 mm dalla parte anteriore del riscaldatore
6. Posizione del sensore: 1500 mm dal pavimento
7. Distanza minima dal soffitto:  
Senso Commerciale 10: 980 mm Senso Commerciale 16-20: 1180 mm
8. Distanza minima dagli accessori interni: 400 mm
9. Altezza minima del soffitto:  
Senso Commerciale 10: 1900 mm Senso Commerciale 16-20: 2100 mm
10. Distanza minima: 20 mm
11. Distanza minima dagli accessori interni: 200 mm
12. Distanza dal pavimento: 270 mm

Posizionamento del pannello di controllo

Ove possibile, si consiglia di posizionare il pannello di controllo all'esterno della sauna a causa della temperatura ambiente più bassa.

Il pannello di controllo può essere posizionato all'interno di una sauna Tylö o di una sauna autocostruita con una ventilazione corretta che funzioni secondo la ventilazione consigliata da Tylö (principio di ventilazione naturale).

Leggere le sezioni intitolate Posizionamento della ventola di aspirazione e Posizionamento della ventola di uscita in queste istruzioni. Se questi requisiti non sono soddisfatti, il pannello di controllo deve essere sempre posizionato all'esterno della cabina sauna. Se si installa il pannello di controllo all'interno della cabina della sauna, è necessario posizionarlo rispettando le distanze di sicurezza e l'altezza di installazione, vedere Fig. 7.



**AVVERTIMENTO!** In caso di ventilazione non corretta, un pannello di controllo montato all'interno della cabina sauna può essere esposto a temperature eccessive, che possono causare deformazioni o difetti del pannello di controllo. La temperatura ambiente attorno al pannello di controllo non deve mai superare gli 80°C.

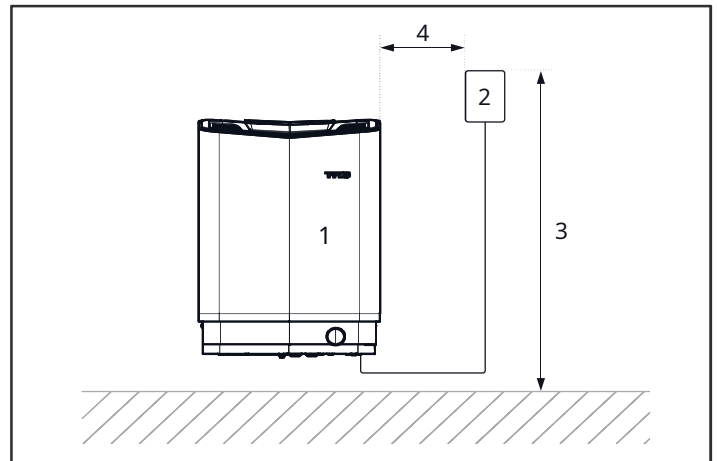


Figura 7: Distanza di sicurezza/altezza di installazione, pannello di controllo Pure, Elite

- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Riscaldatore          | 3. Massimo. 800 mm |
| 2. Pannello di controllo | 4. Min. 300 mm     |

Posizionamento della bocca di aspirazione

Installare la presa d'aria direttamente attraverso il muro sotto la linea centrale del riscaldatore.

Dimensioni della ventola per una sauna familiare ca. 125 cm<sup>2</sup> (riscaldamento 10,7 kW) per saune più grandi ca. 300 cm<sup>2</sup> (riscaldatore 16-20kW).

La circolazione dell'aria proveniente dalla porta deve essere in accordo con la circolazione dell'aria calda proveniente dal riscaldatore.

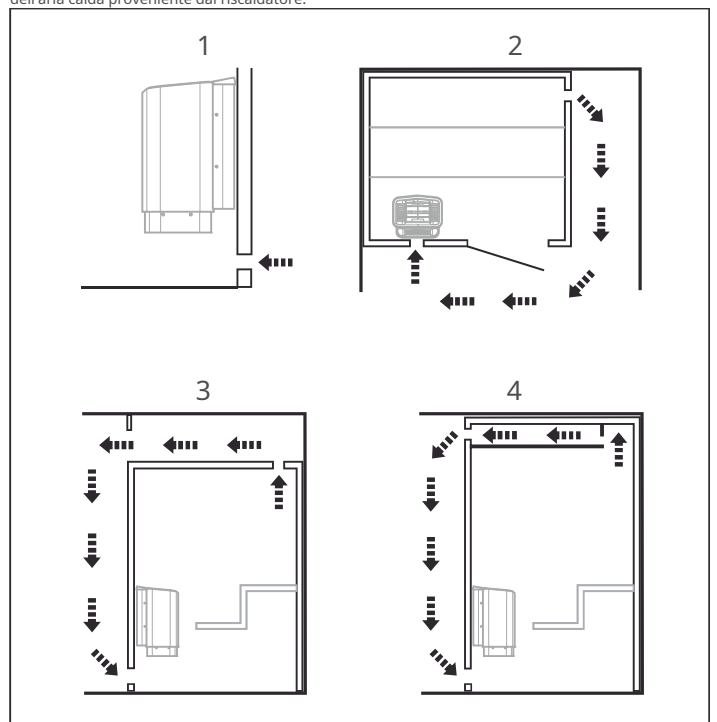


Figura 8: Posizionamento delle bocchette di aspirazione e scarico dell'aria

1. Posizione dello sfiato di ingresso.
2. Posizione dello sfiato di uscita attraverso la parete della sauna.
3. Posizione dello sfiato di uscita attraverso la cavità.
4. Posizione dello sfiato in uscita tramite condotto.

Posizionamento della bocchetta di scarico



**PERICOLO!** L'uscita dell'aria non deve condurre all'esterno. Ciò potrebbe causare l'inversione della direzione di ventilazione, il che potrebbe incidere negativamente sul dispositivo di interfazione della temperatura del riscaldatore.



**PERICOLO!** Qualsiasi spazio sopra il soffitto della sauna non deve essere sigillato senza lasciare almeno un foro di ventilazione sulla stessa parete della porta della sauna!

Posizionare la bocchetta di uscita •

alla massima distanza possibile dall'apertura di aspirazione dell'aria, ad esempio in diagonale (vedere Figura 8).

- in alto sulla parete o sul soffitto (vedi Figura 8).
- in modo che sfoghi nello spazio in cui si aprono la porta e la presa d'aria.

La bocchetta di uscita deve avere la stessa area della bocchetta di aspirazione.

Assicurarsi che lo sfianto di uscita sia aperto.

Si sconsiglia la ventilazione meccanica a causa del rischio di uno scarso ricambio d'aria, che può incidere negativamente sull'interfazione della temperatura del riscaldatore.

## INSTALLAZIONE

È più semplice prepararsi per l'installazione con il riscaldatore sdraiato. Per installare il riscaldatore:

1. Svitare le viti e aprire il coperchio (vedere Figura 9).

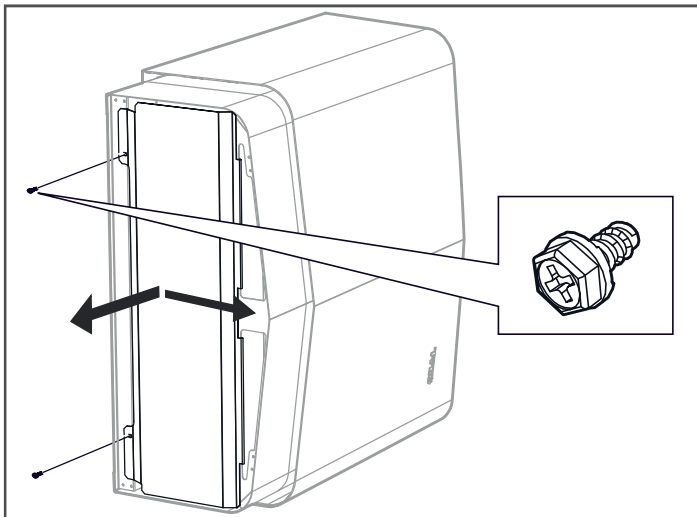


Figura 9: Apertura/chiusura del coperchio



**AVVERTIMENTO!** Controllare sempre che il riscaldatore sia collegato alla tensione principale/fase corretta!

Collegare il riscaldatore utilizzando un cablaggio standard (Fk o EKK) approvato per l'installazione fissa.

Eventuali singoli fili (Fk) devono essere protetti nei condotti elettrici (VP) verso il riscaldatore.

2. Collegare il cavo elettrico (vedere Figura 10) secondo lo schema elettrico (vedere la sezione Schema di collegamento/elettrico, Figura 17-24).

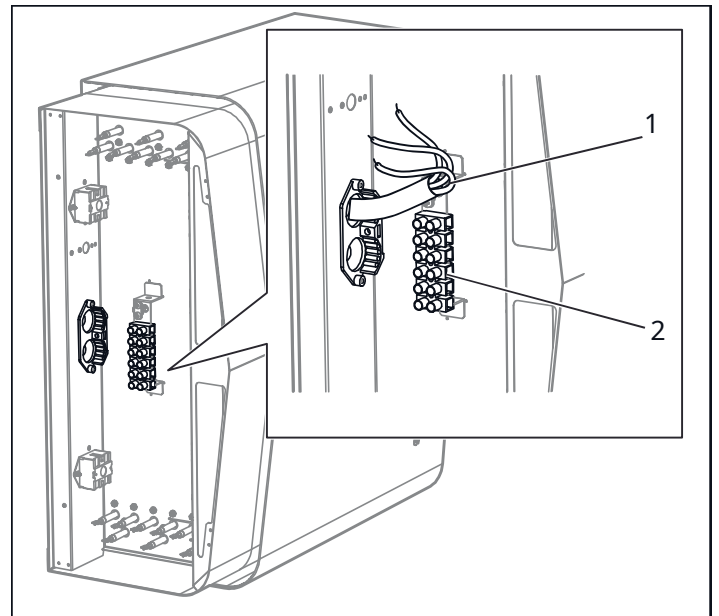


Figura 10: cablaggio elettrico

1. Cavo elettrico

2. Morsetto per il collegamento del cavo elettrico

3. Collegare il pannello di controllo, la scatola relè (RB30) (se applicabile) e l'illuminazione (se applicabile) secondo lo schema elettrico (vedere Figura 17-24).

4. Chiedere il coperchio e serrare le viti (vedere Figura 9).

5. Fissaggio delle staffe al riscaldatore

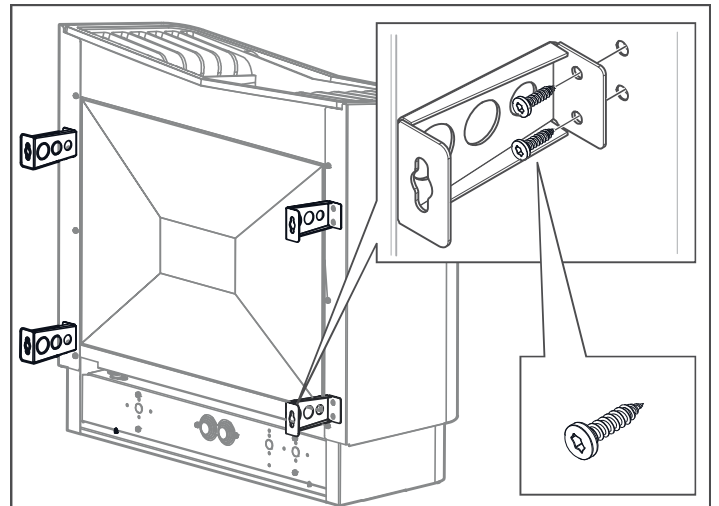
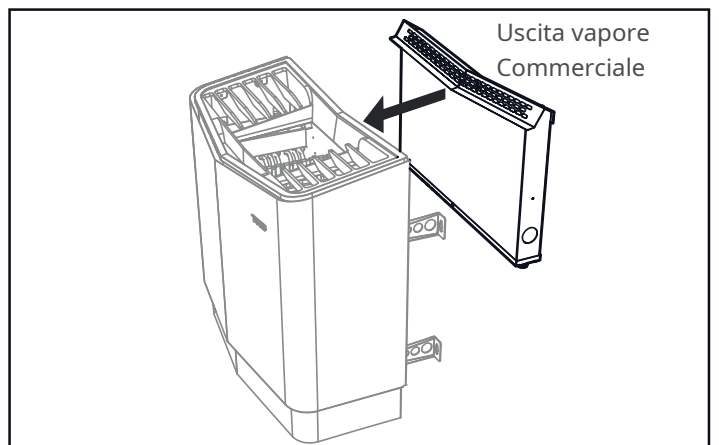


Figura 11: Fissaggio delle staffe al riscaldatore

6. Posizionare le viti della staffa secondo il dimensionamento specificato vedere Fig. 12.

Opzione 10-16-20 kW (Vedi guida separata).



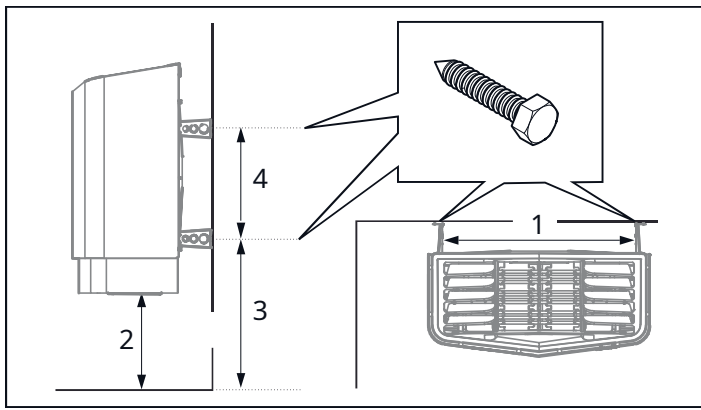


Figura 12: Dimensionamento

1,599 mm  
2,270 mm  
3,426 mm  
4,310 mm

7. Appendere il riscaldatore alle viti vedere Fig. 13.

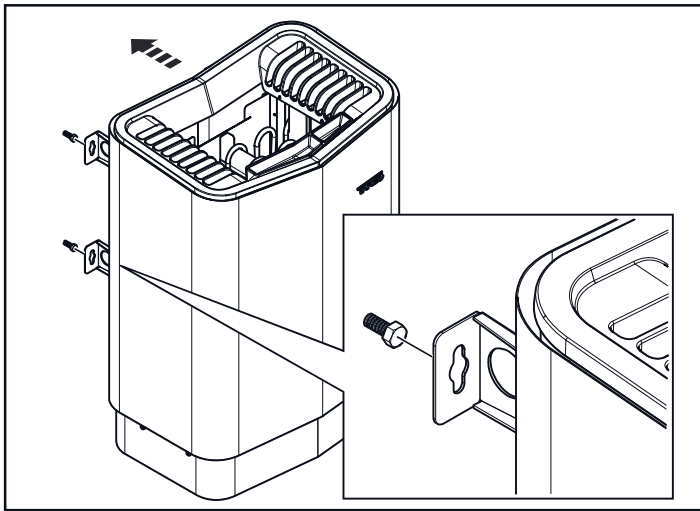


Figura 13: Appendere il riscaldatore.

8. Bloccare il riscaldatore in posizione con la vite di bloccaggio vedere Fig. 14.

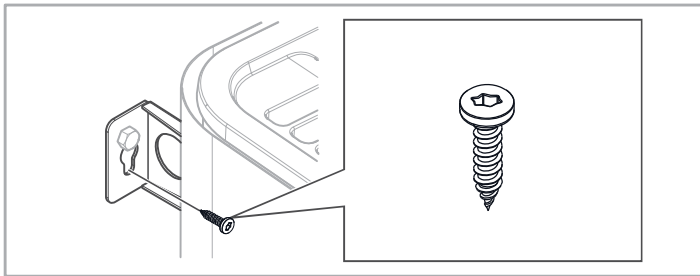


Figura 14: Vite di bloccaggio per staffa

9. Installare il sensore sulla parete, vedere Fig. 15. Il filo del termistore può anche essere fatto passare attraverso la parete. Sigillare eventuali fori nella parete dietro il sensore, vedere Figura 16. Il filo del termistore può essere prolungato all'esterno della sauna utilizzando un filo a bassa tensione (2 conduttori).

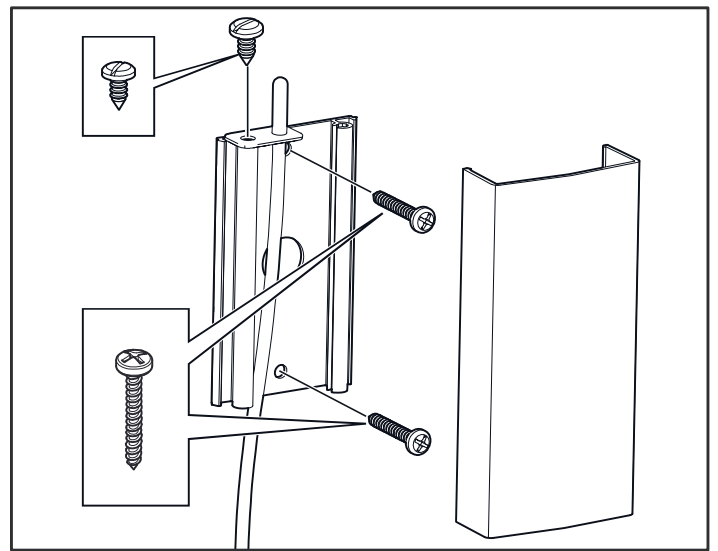


Figura 15: installazione del sensore

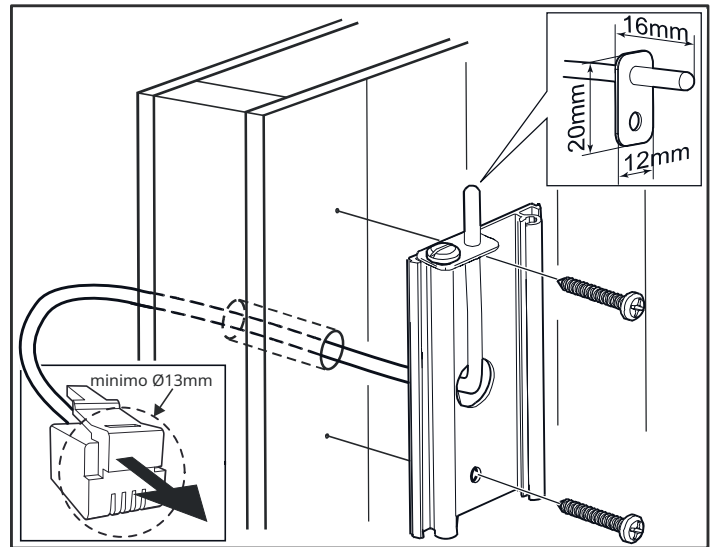


Figura 16: cablaggio attraverso il muro.

#### Tensioni/numero di fasi insoliti

Contattare il servizio clienti Tylö prima di effettuare il collegamento a tensioni o numeri di fasi non elencati nello schema elettrico.

#### Interruttore ON/OFF esterno (opzione)

L'interruttore ON/OFF esterno può essere installato ovunque all'esterno della sauna. L'interruttore funziona per impulso o disattivazione costante. Il circuito del riscaldatore riconosce automaticamente quale viene utilizzato. Lo stato del riscaldatore e i guasti sul contatto della porta possono essere visualizzati se l'interruttore è dotato di un LED integrato.

Vedere le istruzioni fornite con l'interruttore esterno.

#### Contatto porta (opzione)

Il contatto della porta è necessario per poter utilizzare l'orario preselezionato del pannello Pure o la funzione calendario del pannello Elite, oltre a controllare a distanza la sauna tramite interruttore esterno, app mobile o PC. Vedere le istruzioni fornite con il contatto porta.

## SCHEMA ELETTRICO/COLLEGAMENTO

## SCHEMA ELETTRICO 200-240 V~

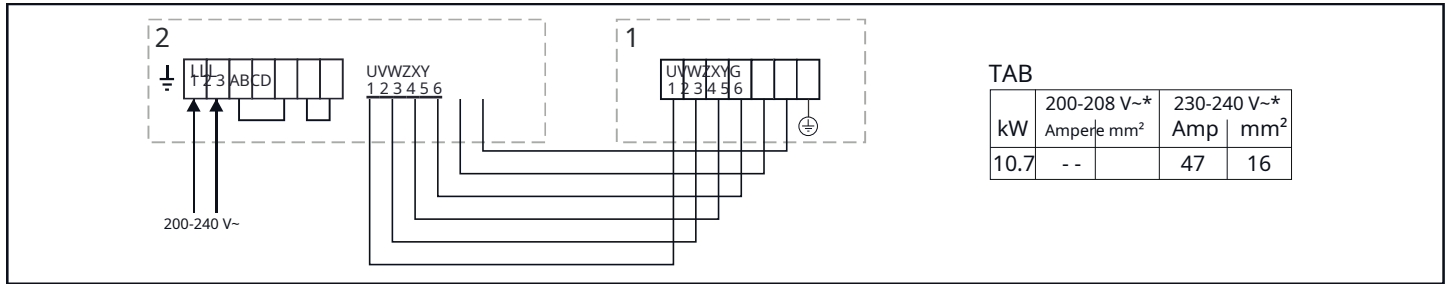


Figura 17: Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

\* 10,7 kW non sono approvati per la fase singola in Europa

1. Stufa per sauna Sense Commercial 10
2. Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

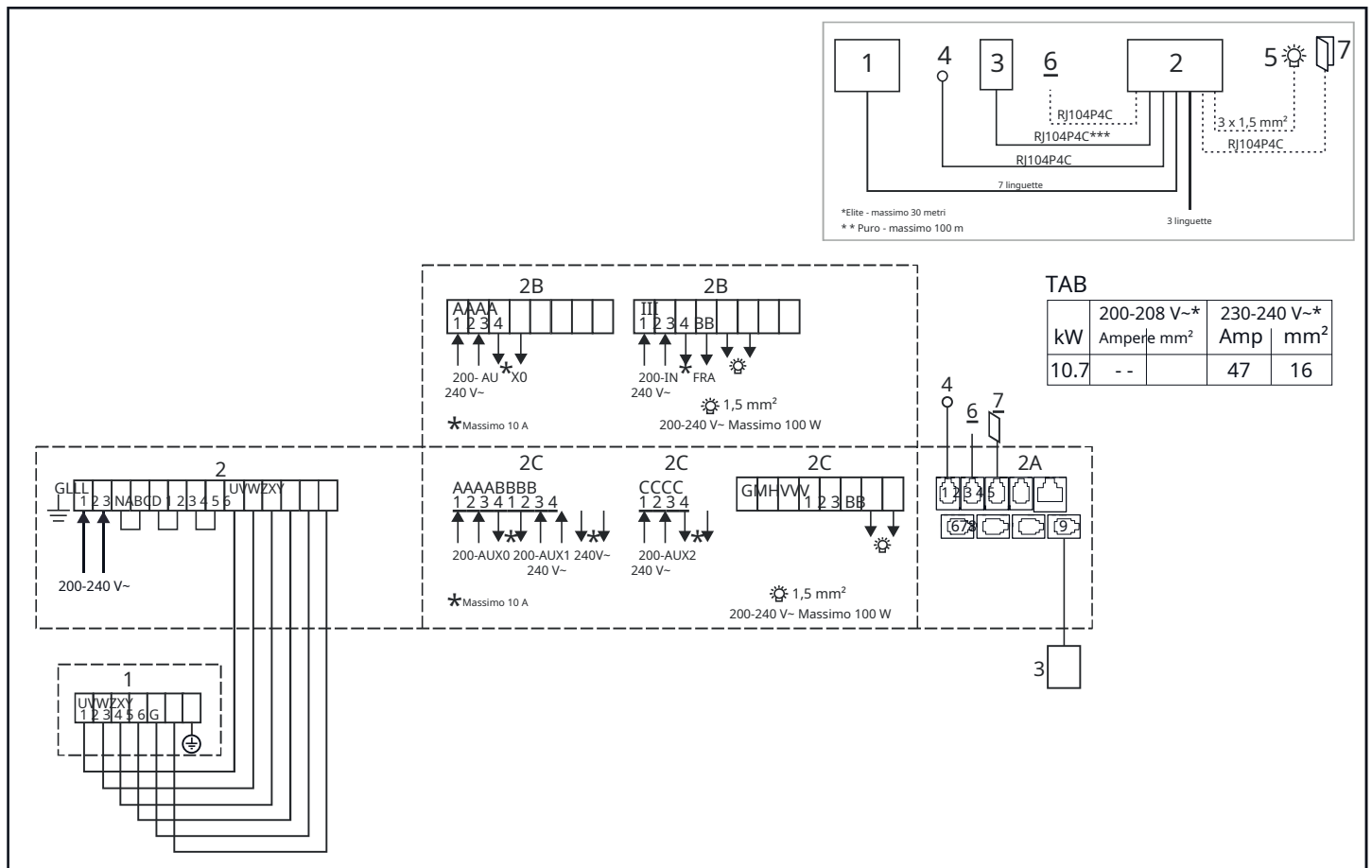


Fig 18: Pannello di controllo Pure, Elite

\* 10,7 kW non sono approvati per la fase singola in Europa

1. Stufa per sauna Sense Commercial 10
2. Scatola relè RB Commercial/RB Commercial Lite
- 2A. RB Commercial/RB Commercial Lite PCB 2B. RB commerciale Lite
- 2C. Commerciale RB
3. Pannello di controllo Pure, Elite
4. Sensore
5. Illuminazione
6. Interruttore on/off esterno (opzione)
7. Contatto porta (opzione)

SCHEMA ELETTRICO 200-230 V 3~

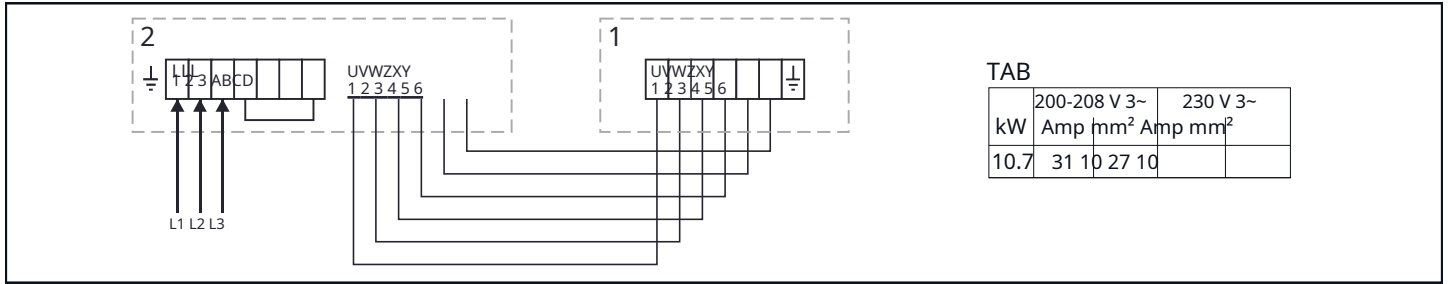


Fig 19: Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

1. Stufa per sauna Sense Commercial 10
2. Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

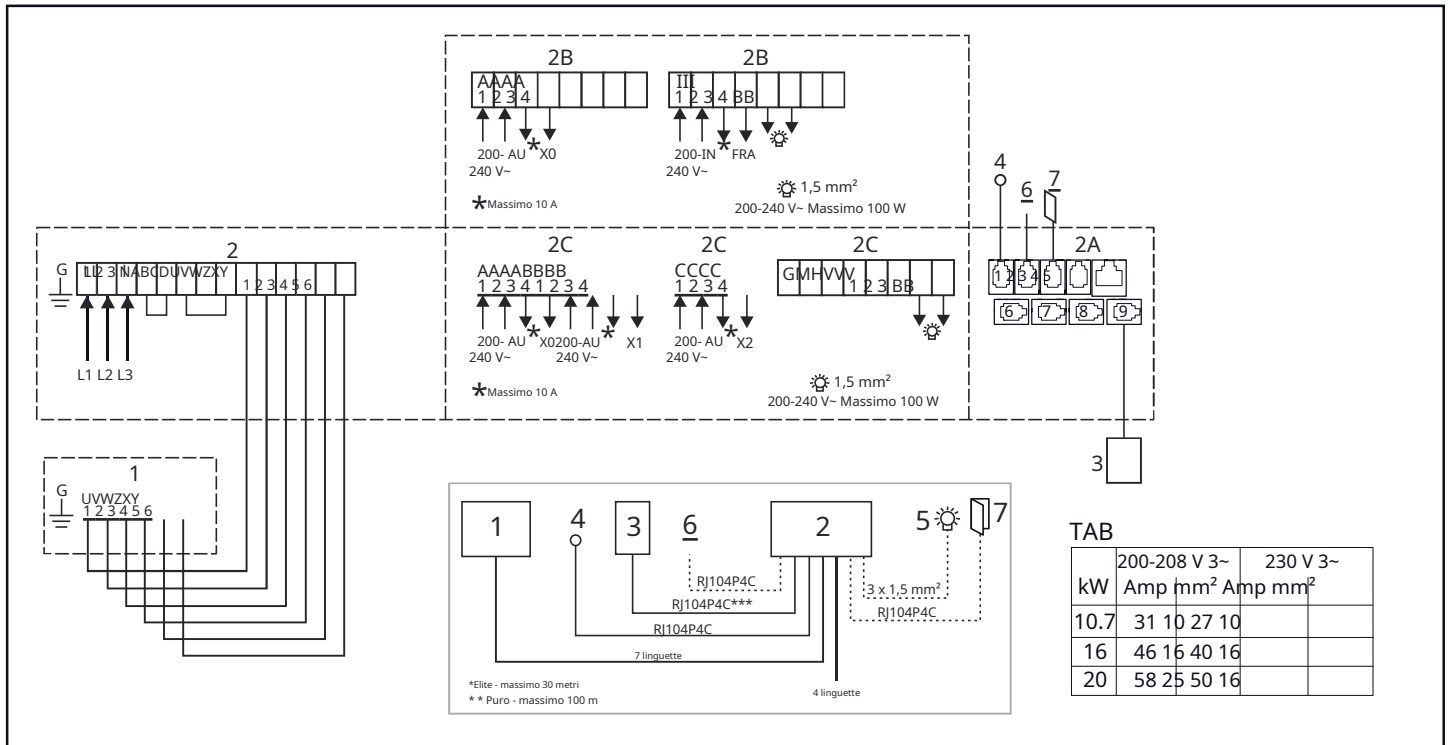


Fig 20: Pannello di controllo Pure, Elite

1. Stufa per sauna Sense Commercial 10-16-20
2. Scatola relè RB Commercial/RB Commercial Lite
- 2A. RB Commercial/RB Commercial Lite PCB
- 2B. RB Commercial Lite (max. 10,7 kW)
- 2C. Commerciale RB
3. Pannello di controllo Pure, Elite
4. Sensore
5. Illuminazione
6. Interruttore on/off esterno (opzione)
7. Contatto porta (opzione)

SCHEMA ELETTRICO 400-440 V 3~

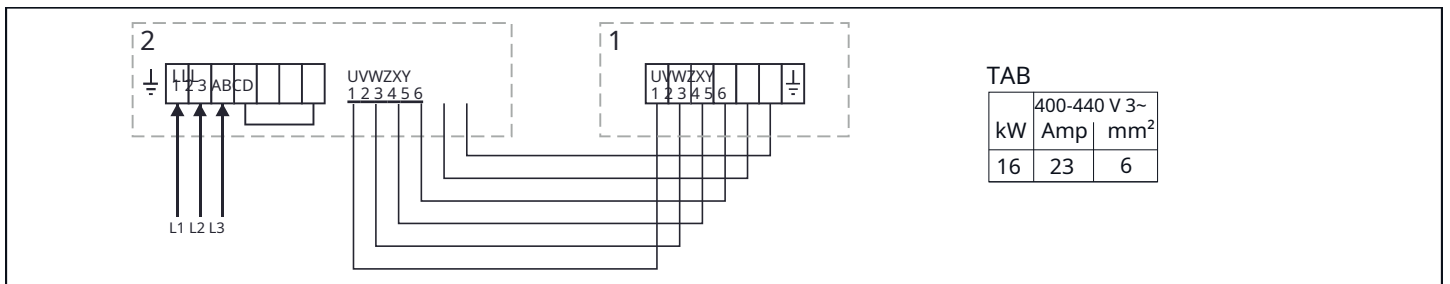


Fig 21: Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

1. Stufa per sauna Sense Commercial 16
2. Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

## SCHEMA ELETTRICO 400-440 V 3~

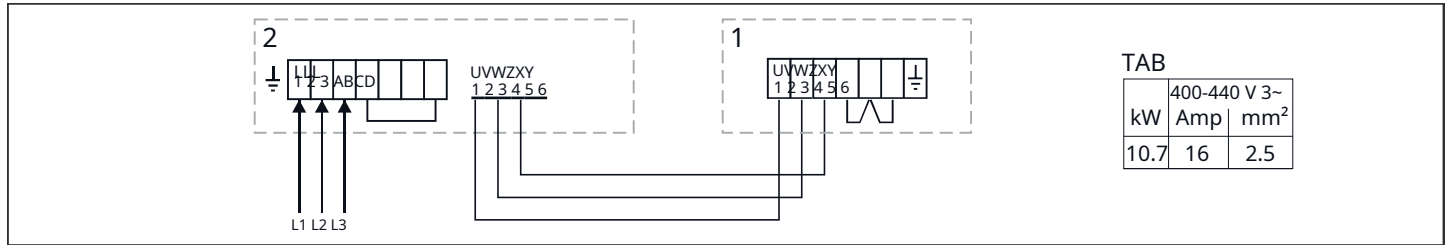


Fig 25: Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

1. Stufa per sauna Sense Commercial 10
2. Pannello di controllo TS 30-012, TS 30-6

## SCHEMA ELETTRICO 400-415 V 3N~

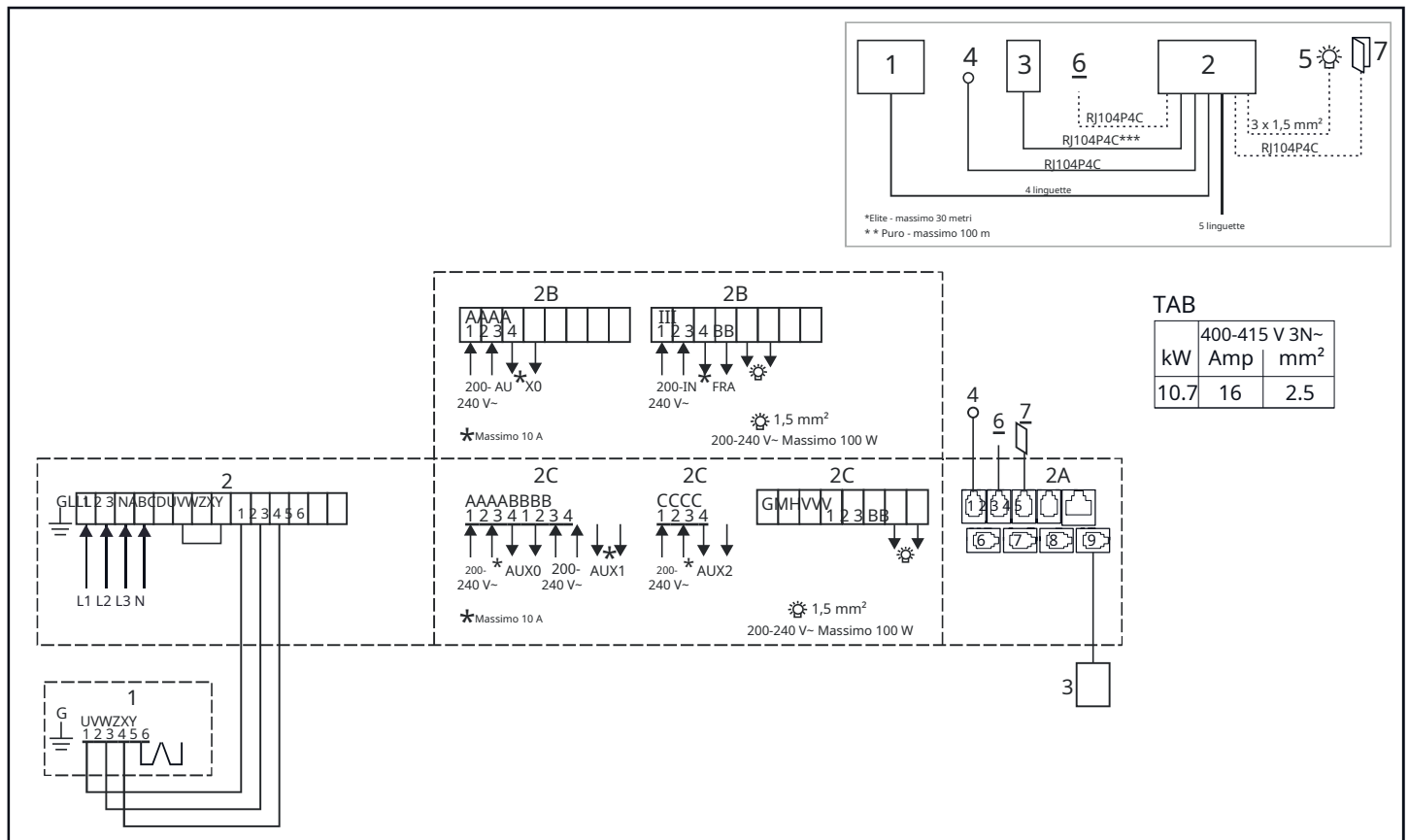


Fig 23: Pannello di controllo Pure, Elite

1. Stufa per sauna Sense Commercial 10
2. Scatola relè RB Commercial/RB Commercial Lite
- 2A. RB Commercial/RB Commercial Lite PCB
- 2B. RB commerciale Lite
- 2C. Commerciale RB
3. Pannello di controllo Pure, Elite
4. Sensore
5. Illuminazione
6. Interruttore on/off esterno (opzione)
7. Contatto porta (opzione)



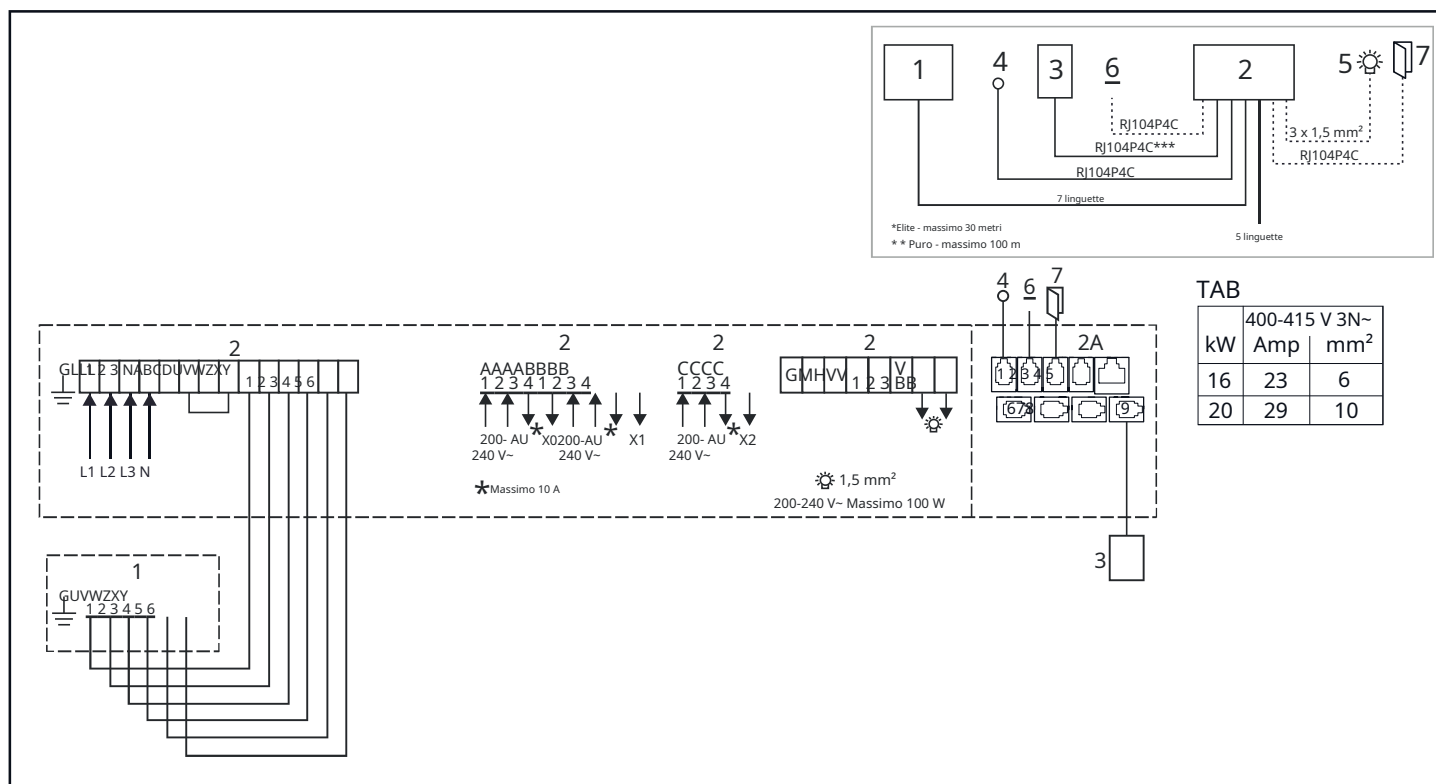


Fig 24: Pannello di controllo Pure, Elite

1. Stufa per sauna Sense Commercial 16-20
2. Scatola relè RB Commercial
- 2A. RB Commercial PCB
3. Centrale di controllo Pure, Elite
4. Sensore
5. Illuminazione
6. Interruttore on/off esterno (opzione)
7. Contatto porta (opzione)

**AUTOISPEZIONE DELL'IMPIANTO Per verificare l'installazione:**

1. Accendere il riscaldatore (vedere Guida per l'utente).
2. Verificare che il pannello di controllo si illumini (pannello di controllo Pure, Elite).
3. Avviare il riscaldatore (vedere Guida per l'utente).
4. Verificare che tutti gli elementi tubolari inizino a riscaldarsi (diventano rossi).

Si prega di conservare queste istruzioni.

In caso di problemi rivolgetevi al rivenditore presso il quale avete acquistato l'attrezzatura.

© Questa pubblicazione non può essere riprodotta, in parte o per intero, senza il permesso scritto di Tylö. Tylö si riserva il diritto di apportare modifiche ai materiali, alla costruzione e al design.



## ATTENZIONE!

- Schlechte Belüftung oder eine falsch positionierte Heizung können Pyrolyse verursachen. Unter Umständen besteht Brandgefahr.
- Bei nicht ausreichender Isolierung der Saunakabine besteht möglicherweise Brandgefahr.
- Bei Verwendung ungeeigneter Werkstoffe der Saunakabine (Spanplatten, Gipskarton ecc.) besteht möglicherweise Brandgefahr.
- Die Heizung muss von einem qualifizierten Elektriker nach den geltenden Vorschriften angeschlossen werden.
- Pro Saunakabine darf nicht mehr als eine Heizung installiert werden.
- Die Entlüftung darf nicht ins Freie führen. Andernfalls wird möglicherweise die Entlüftungsrichtung umgekehrt, was den Überhitzungsschutz der Heizung beeinträchtigen kann.
- Freiräume über dem Saunadach dürfen nur dann verschlossen werden, wenn mindestens eine Belüftungsoffnung in derselben Wand gelassen wird, in der auch die Saunatur montiert ist.
- Prüfen Sie stets, ob die Heizung an die richtige Netz-/Phasenspannung angeschlossen ist.
- Person eingewiesen oder beaufsichtigt werden.
  
- Beim Berühren der oberen Teile der Heizung besteht Verbrennungsgefahr. Tylö empfiehlt grundsätzlich das Heizungsgitter zu verwenden.
- Lassen Sie Kinder grundsätzlich nicht in der Nähe der Heizung spielen.
- Personen mit schlechter Gesundheit wird von Saunabesuchen abgeraten. Konsultieren Sie einen Arzt.
- Duftkonzentrate und ähnliche Produkte können direkt auf die Steine geschüttet werden.
  
- Das Abdecken der Heizung kann einen Brand verursachen.
- Schütten Sie kein Wasser in den Duftkonzentratbehälter, sobald sich dieser erwärmt hat, da andernfalls möglicherweise kochendes Wasser auf die Saunainassen spritzt. Stellen oder setzen Sie sich nicht vor die Heizung, während Wasser in den Duftkonzentratbehälter geschüttet wird, da plötzlich heißes Wasser heraussprühen kann.
- Wenn sich Kies und Steinchen in der Steinkammer sammeln, wird möglicherweise der Heizstab beschädigt. Grund dafür ist eine Überhitzung wegen der unzureichenden Luftzufuhr.
- Der Saunaraum bzw. die Saunakabine muss inspiziert werden, prima del timer neu gestartet oder die Anlage per Fernsteuerung eingeschaltet wird.
- Der Saunaraum bzw. die Saunakabine muss inspiziert werden, bevor die Anlage in den Standby-Modus versetzt wird, um sie per Zeitvorwahl zu starten.
- Il termostato deve essere installato in modo che non venga installato durante la cottura.
  
- Die Tür des Saunaraums bzw. la sauna è dotata di una protezione anti-allarme che disattiva la modalità standby quando la sauna viene disattivata. L'alloggiamento sarà completamente spento mentre il timer è in modalità standby l'alimentazione.
- In der Festverdrahtung müssen gemäß Anschlussvorschriften Vorrichtungen zur Trennung eingebaut sein.
  
- Die Anlage kann von Kindern ab 8 Jahren, Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen, die nicht über ausreichende Kenntnisse und Erfahrung in der Bedienung der Anlage verfügen, benutzt werden, sofern sie entsprechend beaufsichtigt werden bzw. über den sicheren Umgang mit der Anlage und mögliche Gefahren unterrichtet worden sind.
- Kinder sollten nicht mit der Anlage spielen.
- Die Reinigung und vom Benutzer vorgenommene Wartungsarbeiten sollten nur dann von Kindern durchgeführt werden, wenn diese unter Beaufsichtigung stehen.

Teile  
Vergewissern Sie sich, dass die Verpackung folgende Teile enthält:

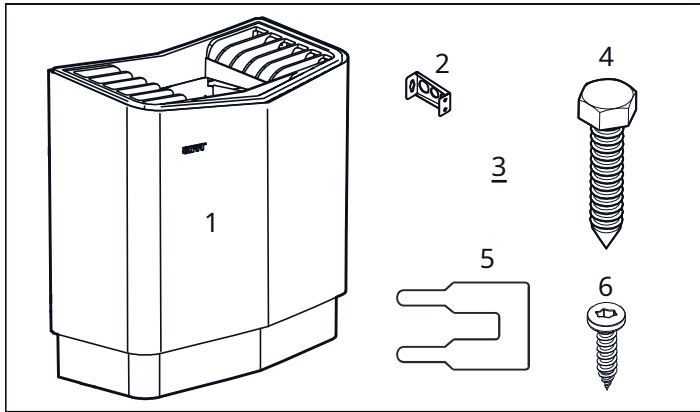


Abb. 1: Teile des Saunaofens Sense Commerciale 10-20

1. Sauna
2. Cavezze x 4 pezzi.
3. Warnaufkleber in zwölf Sprachen
4. Halterungsschrauben x 4 pezzi.
5. ueberbrückungsblech x 3 pezzi.
6. Halterungsschrauben/Sicherungsschraube B8x13 x 9 Stck.

Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn ein Teil fehlt

Folgende elektronische Steuerungen mit Relaisbox Commercial/ Commercial Lite sono compatibili con Sense Commercial: Pure und Elite.

Folgende mechanische Steuerungen sono compatibili con Sense Commercial 10-16 kW: TS 30-012 e TS 30-6.

Siehe separate Anleitungen.

#### Installationsanforderungen

Vergewissern Sie sich, dass die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind, um die sichere Verwendung der Heizung zu gewährleisten: •

- Das Kabel (EKK) bzw. die Kabelführung (Fk) zum Anschließen der Heizung muss außerhalb der Wärmeisolierung verlaufen.
- Die Kabel müssen ordnungsgemäß verlegt werden (siehe Anschlussdiagramm/Schaltplan, Abbildungen 17-24).
- Der Sicherungswert (A) und der Netzkabelquerschnitt (mm<sup>2</sup>) müssen für die Heizung geeignet sein (siehe Anschlussdiagramm/Schaltplan, Abbildungen 17-24).
- Die Saunabelüftung muss den Anweisungen aus diesem Handbuch entsprechen (siehe Abschnitt "Positionierung der Belüftungsöffnung" auf Seite 24 und Abschnitt "Positionierung des Entlüftungsöffnung" auf Seite 25).
- Die Position der Saunaheizung, des Bedienpanels und der Sensoren muss den Anweisungen aus diesem Handbuch entsprechen.
- Die Heizungsleistung (kW) deve essere an das Volumen (m<sup>3</sup>) der Sauna angepasst sein (siehe Tabelle 1). Das Mindest-/Maximalvolumen darf nicht unter- bzw. überschritten werden.



**HINWEIS!** Eine Ziegelwand ohne Wärmeisolierung verlängert die Aufwärmzeit. Ein Quadratmeter Decke- oder Wandverputz entspricht einem zusätzlichen Saunavolumen von 1,2 bis 2,0 Kubikmetern.

Tabelle 1: Leistung und Saunavolumen

Potenza in kW	Volume sauna min./max. m <sup>3</sup>
10,7	10-18
16	15-35
20	22-43



**GEFAHR!** Schlechte Belüftung oder eine falsch positionierte Heizung können Pyrolyse verursachen. Unter Umständen besteht Brandgefahr.



**GEFAHR!** Bei nicht ausreichender Isolierung der Saunakabine besteht möglicherweise Brandgefahr.



**GEFAHR!** Bei Verwendung ungeeigneter Werkstoffe in der Saunakabine (Spanplatten, Gipskarton ecc.) besteht möglicherweise Brandgefahr.



**GEFAHR!** Die Heizung muss von einem qualifizierten Elektriker nach den geltenden Vorschriften angeschlossen werden.

#### Installationswerkzeuge

Per l'installazione e l'installazione sono necessarie le seguenti operazioni:

- Acqua
- Rollgabelschlüssel
- Bohrmaschine
- Schraubendreher

#### Pianificazione dell'installazione

Prima di installare la sauna, iniziare: •

- Planen Sie die Positionierung der Saunaheizung (siehe "Positionierung der Heizung - normale Installation" auf Seite 23).
- Planen Sie die Positionierung des Bedienpanels (zulässige Positionen sind der beiliegenden Anleitung für das Bedienpanel zu entnehmen). Siehe auch den Abschnitt Position der Steuerung, Seite 24.
- Planen Sie die Sensorpositionierung (siehe Abbildungen 4 und 6).
- Positionieren Sie die Belüftungsöffnung (siehe "Positionieren der Belüftungsöffnung" auf Seite 24).
- Positionieren Sie die Entlüftungsöffnung (siehe "Positionieren der Entlüftungsöffnung" auf Seite 25).
- Planen Sie die Elektroinstallation (siehe Anschlussdiagramm/Schaltplan, Abbildungen 17-24).